DESCRIPCIÓN ESTRUCTURAL DEL MAYA DEL CHILAM BALAM DE CHUMAYEL (Síntesis)

Por María Cristina ÁLVAREZ L.,
Seminario de Estudios
de la Escritura Maya,
UNAM.
Departamento de Investigaciones
Antropológicas,
INAH.

El Seminario de Estudios de la Escritura Maya incluye, como una de las investigaciones que se han de integrar en un conjunto, el estudio de todos los libros de Chilam Balam conocidos, iniciándose los trabajos con el *Libro de Chilam Balam de Chumayel.*

Incluyéndose en el plan de trabajo el uso de las computadoras electrónicas para el procesamiento de los datos, se tuvo como problema inicial el de los símbolos que debían emplearse, por lo que el Seminario de Estudios de la Escritura Maya elaboró una tabla de símbolos que siguiera en todo lo posible a los símbolos lingüísticos y que los tuvieran las máquinas computadoras; la simbología fonémica se presenta en el cuadro I.

Éste es un trabajo preliminar sobre la estructura del maya colonial.

FONOLOGÍA

Fonemas. Los fonemas identificados en los textos del *Chilam Balam de Chumayel,* pueden considerarse semejantes a los del maya actual. Se compararon con los que presenta el profesor Moisés Romero en su trabajo "Fonemas del Maya-Yucateco" y no se encontraron diferencias. En cuanto a su realización, puede ser que existan ligeras variantes.

Estadística de fonemas. La presenta el profesor Daniel Cazes en su trabajo "Frecuencia de algunos elementos lingüísticos..." en este mismo volumen.

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

EQUIVALENCIA DE LOS SÍMBOLOS EMPLEADOS EN LA TRANSCRIPCIÓN

Símbolos fonémicos	*Escritura colonial*	*Símbolos empleados*
p	p	p
p'	p "herida"/pp	f
t	t	t
t'	th/tt	d
ȼ	tz	z
ȼ'	ɔ	2
c'	ch	4
č	ch "herida"/chch	6
k	c	c
k'	k	k
b	b	b
ʔ	no se escribe	7
m	m	m
n	n	n
s	z	s
š	x	x
h	h	h
l	l	l
w	u	u
y	y	y

VOCALES

Cortas:		
a, e, i, o, u	a, e, i, etc.	a, e, i, etc.
Largas:		
a, e, i, etc.	a/aa, e/ee, etc.	8a, 8e, etc.
Rearticuladas:		
aʔa, eʔe, etc.	a/aa, e/ee, etc.	9a, 9e, etc.

Para las palabras no mayas.	( )
Para indicar parte ilegible, borrada o faltante.	$
Fin de una oración.	.
Divisor entre morfemas reconocidos actualmente por los hablantes de maya.	—
Divisor entre morfemas ya no reconocidos como tales por los hablantes.	+

PROCESOS MORFOFONÉMICOS CLASIFICADOS

Al unirse dos morfemas, se presentaron los siguientes procesos morfofonémicos:

A) En los pronombres, cuando se les prefija un morfema.

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

1) Pérdida del saltillo

t— Es un marcador de tiempo pasado. Siempre va seguido de una forma verbal.

t+7in = tin *yo, mi.*
t+7a = ta *tu.*
t+7u = tu *su, el.*

La segunda y tercera personas del plural presentan los mismos cambios que el singular, más el pluralizador correspondiente (—9ex, —9ob).
Esta forma verbal se presenta muy pocas veces en el *Chilam Balam de Chumayel.*

2) ti7 *a, en, de,* indica dirección. Siempre va antes de un nombre, nunca con una forma verbal.

ti7+7in = tin *a mí, de mí, para mí,* etc.
ti7+7a = ta *a ti, de ti, para ti,* etc.
ti7+7u = tu *a él, de él, para él,* etc.
tu noh *a su derecha.*

La segunda y tercera personas del plural presentan los mismos cambios que las del singular.
Esta forma es más frecuente que la forma uno.
No se pueden confundir porque una va siempre con una forma verbal y la otra con un nombre.

Ejemplo:

(ti7+7u) t-u y-ox-pis tun = *en su 3 medida del año.*
(ti7+7in) he+x kin—i+l man-s-ic t-in k8ab
He aquí el día que pasa "a mí" mano.

3) tan Forma verbal que va antes del pronombre y marca al presente durativo.
Sólo se encuentra con la tercera persona singular y plural. Barrera Vásquez menciona que cambia también con la primera persona del singular.

tan+7u = tun (más la raíz verbal) + -ic
tun man-ic = *él pasa o está pasando.*

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

B) Procesos morfofonémicos en las raíces verbales y nominales que empiezan con saltillo.

El saltillo de la raíz siempre sufre cambio cuando se le prefija un pronombre: la primera y la segunda personas del singular y la segunda persona del plural siempre cambian el saltillo a "u". La tercera persona del singular y del plural a "y". La primera persona del plural no presenta cambio.

Ejemplo:

Nombre 7al = *hijo,* cuando habla una mujer.			Verbo 7al = *decir.*
7in	u-al	*mi hijo.*	*yo digo.*
7a	u-al	*tu hijo.*	*tú dices.*
7u	y-al	*su hijo* (de ella).	*él dice.*
c	7-al	*nuestro hijo.*	*nosotros decimos.*
7a	u-al-9ex	*su hijo de ustedes.*	*ustedes dicen.*
7u	y-al-9ob	*su hijo de ellas.*	*ellos dicen.*

En algunas partes de los textos se suprime el pronombre considerando el cambio del saltillo como un marcador de la persona suficiente por sí mismo, fenómeno que resulta casi inconcebible para hablantes actuales del maya.

Las únicas personas que pueden confundirse son la primera y segunda personas del singular al no tener el pronombre.

Ejemplo:

u-al	*mi hijo*	o	*yo digo.*
u-al	*tu hijo*	o	*tú dices.*

Se sabe cuál persona se menciona por el contexto.

C) Otros cambios. Pérdida del saltillo.

1) ti7 *a, en, de,* etc., que unido a los sufijos demostrativos -a, -e, -o, indican la distancia en el tiempo y en el espacio del nombre.

-a *acá.*
-o *ahí.*
-e *allá, muy lejos en el tiempo y en* el espacio.

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

ti7+-a = ta *acá, de acá,* etc.
ti7+-o = to *ahí, de ahí,* etc.
ti7+-e = te *allá, de allá,* etc.
to ah-kin *de ahí el sacerdote; el sacerdote de ahí.*
te u t8al-e+l *de allá su venida.*

2) Pérdida de otros elementos.

Cuando un nombre termina con el sufijo VI y va a sumársele otro sufijo VI, la primera vocal del primer sufijo se pierde.

Ejemplo:

cim	*morir.*
cim-i+l	*muerte* (en abstracto).
cim-l-a+l	*mortandad, peste.*

El fonema "h" se pierde cuando va en posición inicial y le antecede otro morfema. Ejemplo:

pop-o+l	+ ha7	=	pop-o+l-a7.
dominio	*agua*	=	*estera de agua.*

Al reduplicarse la raíz ocurren los siguientes cambios:

a) Reduplicación de la primera sílaba (forma distributivos)

hu-hun	*cada uno.*
ca-cab	*cada dos.*

b) Reduplicación total de la raíz

xib	*temor*	xibxib	*gran temor.*
can	*amarillo*	cancan	*amarillo amarillo.*

c) Reduplicación de la sílaba final

kat	*quemar*	katat	*quemar fuerte.*
kol	*dar vuelta*	kolol	*dar repetidas vueltas.*

d) Reduplicación de la consonante inicial (a veces pérdida de la vocal) + o/u + sufijo formativo

nik	*volar*	nik-n-o-t	*revolotear.*
pi4	*mal formar*	pi4-ip--o-h	*enteramente mal formado.*
kup	*quitar*	kup-uk-u-b	*quitar de un jalón.*

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

ESTRUCTURA

Clases de elementos. El maya empleado en los textos del *Chilam Balam de Chumayel* se basa, fundamentalmente, en los nombres y en las raíces verbales. Alrededor de estas dos clases de elementos se estructura todo el idioma.

Los nombres tienen un significado real, no así las raíces verbales cuyo significado es ambiguo y que pueden ser nombres o verbos según los afijos que tomen.

Los nombres, a su vez, también pueden tomar una forma verbal si se les afijan los elementos correspondientes para que funcionen como tales. En realidad no existe un límite claro que nos permita diferenciar un nombre de una raíz verbal, quizá un poco por su función; pero aun así encontramos muchas dificultades, por ejemplo: "u dan" lo mismo puede ser *su palabra* o *él dice.*

Clasificación. Todas las palabras del Chumayel se han clasificado por su función en tres grandes grupos:

A) Nombres
B) Verbos
C) Satélites — Presatélites y Subsatélites.

Satélites son aquellas partículas que acompañan al nombre y al verbo; pero no se pueden incorporar al patrón que presenta el nombre o el verbo, por lo que se clasificaron en otro grupo.

Se han dividido en presatélites y subsatélites, según la posición que ocupen, antes o después de un nombre o verbo.

A) *El nombre.* Los nombres se han clasificado por su forma en simples o compuestos. Atendiendo al significado y a la posición que ocupan en la oración en: propios, tangibles e intangibles.

Nombre
- Simples
  - Propios
  - Tangibles
  - Intangibles
    - No de color y De color.
- Compuestos

Son nombres simples aquellos que están formados por una sola raíz y compuestos de dos o más raíces, estos nombres compuestos tie-

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

nen una función igual a la de los nombres simples en la estructura interna de la oración.

Nombres compuestos, los encontramos formados por:

1) Nombre + Nombre
2) Nombre + Verbo
3) Verbo + Nombre
4) Reduplicación de la raíz
5) Nombre + Nombre + Nombre.

Ejemplos:

1) Nombres compuestos formados de nombre + nombre.

nic+te7	*flor+árbol*	(Plumería, flor de mayo)
y8ax+4e7	*verde+árbol*	(Ceiba)
y8oc+h8a7	*pie+agua*	(Río, arroyuelo)
48uah+c8ab	*silvestre+abeja*	(Una clase de abeja).

Esta forma es la más frecuente en los textos del *Chilam Balam de Chumayel.*

2) Nombres compuestos formados de nombre más verbo.

pa4+2a *espalda+gotear* (Nombre de una flor).

Estos nombres se presentan muy pocas veces.

3) Nombres compuestos de un verbo más un nombre.

hapai+can	*chupadora culebra.*
muc-en+c8ab	*enterrador o cuidador de abejas* (nombre de un Dios de las abejas).

4) Nombres compuestos formados por la reduplicación de la raíz. Puede ser total o parcial.

can-can	*amarillo-amarillo.*
co-cox	*maduro-maduro.* Se dice de una fruta que no madura y se seca en el árbol.

5) Nombres compuestos formados de un nombre, más nombre, más nombre.

hun y8uan 4ac	*El Dios único.*
kin pauah tun	*Dios del viento.*

Entre los dioses que se mencionan en el *Chilam Balam de Chumayel* encontramos un nombre compuesto formado, a su vez, de dos compuestos.

kin-i4 k8ak-m8o7 *sol-rostro fuego-guacamaya* (Guacamaya de fuego de rostro solar).

Es el nombre del Dios fundador de Izamal, visitado por enfermos a quienes curaba.

Nombres simples. Los nombres simples se clasificaron de acuerdo con su significado y con la posición que van ocupando en la oración. El nombre por la posición que ocupa en la oración tiene función modificadora o adjetival y siempre va antes del nombre modificado.

Los nombres los dividimos en: propios, tangibles e intangibles. Los intangibles se dividen en: de color y no de color.

Nombres propios. Se clasificaron en grupo separado los nombres propios por la función especial que presentan: no llevan pronombres posesivos, tampoco llevan los afijos correspondientes al nombre. Los únicos afijos que pueden presentarse con los nombres propios son los marcadores de género.

Ejemplo:

ah-can-u+l *Hombre can-ul* (apellido familiar).
ah-itza *hombre itzá.*

Nombres tangibles. Son aquellos posibles de medir, tocar, sentir, etcétera, como:

tun	*piedra*	4e7	*árbol*	ixim	*maíz.*
18um	*tierra*	ik	*viento*	lol	*flor.*
ib	*frijol*	ha7	*agua*	na7	*madre.*

Nombres intangibles. Son los nombres que determinan la forma, tamaño, clase, número, etcétera, como:

Los no de color:

mehen	*pequeño*	imix	*abundante.*
bolon	*nueve*	2e	*pequeño.*

Los de color:

sak	*blanco*	4ac	*rojo*	yax	*verde.*
ek	*negro*	can	*amarillo.*		

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

Para hacer esta clasificación del nombre se tomó en cuenta el orden en que aparecían los nombres. Es muy frecuente encontrar tres nombres juntos no modificándose entre sí, sino los tres modifican al nombre que tiene el poseedor.

Ejemplo:

4ac	tok	tun	u	tun-il ... etc.
rojo	*pedernal*	*piedra*	*su piedra de*	... *etc.*

Éste es el orden que siguen los nombres. En primer término tenemos "4ac" *rojo*, que pertenece a la clase de los nombres intangibles de color. Siempre que se presentan varios nombres, el de color siempre aparece en esta posición, al principio de todos.

En segundo término aparece "tok" *pedernal*, clase de los nombres intangibles de no color. En esta posición *pedernal* explica la clase de piedra que es.

En tercero y último término los tangibles "tun" *piedra preciosa.*

En el *Chilam Balam de Chumayel* aparecen como máximo tres nombres con función modificadora, nunca más.

B) *Verbos.* Los verbos combinan sus raíces en la misma forma que los nombres. Los encontramos formados por:

1) Nombre + verbo.
2) Verbo + nombre.
3) Reduplicación de la raíz.

1) Nombre más verbo.

keb9an-dan *pecado-palabra* = conspirar.

Lo mismo que el nombre, el modificador en el verbo siempre va antes que el modificado.

2) Raíz compuesta de verbo más nombre.

kah-lay	*recordar aquello*	= historia.
pay-4i7	*mover-boca*	= rezar, orar.
kam-4i7	*recibir-boca*	= desayunar.

3) Reduplicación de la raíz.

co-con *vender.*

No se encontró la combinación de raíz verbal más raíz verbal. En cambio encontramos una combinación de una raíz verbal más "ol", cuyo significado es complejo, significa: voluntad, sentimiento, pensamiento, espíritu, algunas veces significa el corazón como el centro del sentimiento; pero no refiriéndose al órgano fisiológico. Este "ol" existe en la tierra, en el cielo, en las plantas y en Dios, no se menciona en el *Chilam Balam de Chumayel* si existe también en los animales.

Ejemplos:

a u-ol	*tu espíritu.*
a u-ol	*tu entendimiento, tu voluntad, tu sentimiento.*
y-ol 4e7	*el centro del bosque.* Que no es el centro del bosque sino la fuerza o el espíritu del bosque.

y-oc-ol-a+l	*entrar-entendimiento*	(fe).
ok-ol-a+l	*llorar-espíritu*	(contricción).
cux-ol-a+l	*vivir-entendimiento*	(paz).

Realmente no sé cómo clasificar "ol", si dentro de los nombres tangibles o intangibles; pero se deduce por lo expuesto en el *Chilam Balam de Chumayel*, que era algo tangible, porque sin el "ol" no se vive.

Pronombres. Tan importantes como el nombre y el verbo son los pronombres. Por los textos del Chumayel se desprende que no existe nombre ni acción que no tenga su poseedor. Cuando se encuentran solos van como modificadores del que tiene el poseedor.

Pronombres personales posesivos.

7in	*yo, mi.*
7a	*tú.*
7u	él, *su.*
c	*nosotros, nuestro.*

Como pluralizadores de la segunda y tercera personas del singular tenemos los sufijos:

-9ex para la segunda persona.
-9ob para la tercera persona.

Cuando el pronombre acompaña a una raíz verbal no indica tiempo ni modo, forma una expresión vaga, ejemplo:

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

7in kat *yo quiero/mi deseo.*
7u tal *él viene/su venida.*

Casi todo el *Chilam Balam de Chumayel* está escrito en esta forma y en tercera persona tanto del singular como del plural. Probablemente corresponda a un estilo; para afirmar o negar esta aseveración se necesita hacer el estudio de los otros *Libros de Chilam Balam.*

Es importante señalar una característica peculiar de estos pronombres, que se presenta en el Chumayel, y es que, cuando se quiere indicar género femenino se le prefija al pronombre el marcador de género femenino "ix".

No lleva marcador de género el pronombre (en el femenino) cuando el nombre al que se ha prefijado es función o atributo puramente femeninos, por ejemplo: "u y-al" *su hijo de ella,* es un atributo netamente femenino, el hombre fisiológicamente no puede tener "u y-al" sino "u mehen". En este caso el pronombre no lleva feminizante.

Gráfica de un pronombre:

u
el ella
ix+u u+ nombre o acción del género femenino.

Lo mismo ocurre con los otros pronombres. Se tomó como ejemplo la tercera persona porque es la de mayor frecuencia, por lo que presenta mayor número de ejemplos.

Pronombres con prefijos marcadores de modo.

c- marcador de presente habitual.
cin *yo* (habitualmente).
ca *tú* (habitualmente).
cu *él* (habitualmente).
cin 4icul-t-ic *yo señalo.*
cin 2ib-t-ic *yo escribo.*
cu dan-9ob *ellos hablan.*

Esta forma del pronombre es rara en el *Chilam Balam de Chumayel,* lo mismo el pronombre con marcador de pasado.

Pronombres con marcador de pasado.

t- tin *yo* (acción que realicé en el pasado).
ta *tú* (acción del pasado).
tu *él* (acción del pasado).

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

tin 2ib-t-ah *yo escribí.*
tu dan-9ob *ellos hablaron.*

Encontré una forma muy rara que no se presenta en el maya moderno:

t-y-ol-t-ah-9ob *ellos entendieron.*

El marcador de pasado va unido al cambio morfofonémico del saltillo de la raíz y que corresponde a la tercera persona del singular y del plural, suprimiendo el pronombre.

FRECUENCIA DE APARICIÓN DE LOS PRONOMBRES

	veces		veces		veces
7in	82	cin	10	tin	5
7a	107	ca	3	ta	4
7u	1 958	cu	41	tu	39
Tot.	2 147		54		48

Pronombres con marcador de presente durativo.

Como no tenía conocimiento de las transformaciones que podía sufrir el pronombre con el marcador del presente durativo "tan" con la primera y tercera personas, al pasar los pronombres a las claves no los tuve en cuenta.

tan + 7in = tin

Una de las veces en que se tomó el porcentaje de "tin" corresponde al presente durativo.

En la segunda persona lo tomé como presatélite y aparece dos veces.

En la tercera persona lo confundí con "tun" *entonces*; aparece once veces como en:

tun y-il-ic *él ve o está viendo.*
tun kam-ic-9ob *ellos reciben o están recibiendo.*

Dada la poca cantidad en que aparecen y que me di cuenta al finalizar el trabajo, conté las apariciones revisando todo el Chilam Balam. Dato que tendré presente para trabajos posteriores.

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

Pronombres sufijos. Tradicionalmente se han llamado así por los estudiosos del idioma maya, porque se presentan como sufijos de una raíz verbal.

Cuando la raíz verbal lleva otro pronombre (el personal posesivo) el pronombre verbal o sufijo actúa como recipiente de la acción.

Si el pronombre verbal se sufija a un nombre lleva implícito el verbo ser o estar.

Ejemplos:

a) raíz verbal más el pronombre sufijo.

ca tac-e4 *Y tú llegas o vienes.*

b) Pronombre posesivo, más raíz verbal, más pronombre sufijo.

7in u-il-e4 *yo veo tu. Yo te veo.*

c) Nombre más pronombre sufijo.

hal + a4 uinic-e4 *tú eres halach uinic.*

Los pronombres sufijos son:

—en	*yo*
—e4	*tú*
—i (e)	*él*
—9on	*nosotros*
—9ex	*ustedes*
—9ob	*ellos.*

La tercera persona del singular y del plural son marcadores de tiempo pasado simple.

Pronombres enfáticos. Aparecen como partículas, no como afijos de un nombre o de una raíz verbal. Cuando se presenta el pronombre enfático puede encontrarse también el pronombre posesivo o el pronombre sufijo.

	ten	*tú*
	te4	*yo*
(1)	lay	*él*
	t9on	*nosotros*
	t9ex	*ustedes*
(1)	t9ob	*ellos.*

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

(1) La primera y segunda personas del singular y del plural son las mismas que se usan en el maya moderno; pero no así las terceras personas que son distintas.

maya moderno	
leti	lay
letiob	t9ob.

Pronombres reflexivos. A los pronombres personales posesivos se les sufija "-ba" que es el reflexivo, dando el pronombre reflexivo:

in-ba	*yo mismo*
a-ba	*tú mismo*
u-ba	*él mismo*
c-ba	*nosotros*
a-ba-9ex	*ustedes mismos*
u-ba-9ob	*ellos mismos.*

Pronombres benefactivos

in ti-al	*para mí*
a ti-al	*para ti*
u ti-al	*para él*
c ti-al	*para nosotros.* Esta forma no aparece en el *Chilam Balam de Chumayel*
a ti-al-9ex	*para ustedes*
u ti-al-9ob	*para ellos.*

Pronombres asociativos

Estos pronombres sólo se indican con el cambio morfofonémico de la raíz.

u-et	*conmigo*
u-et	*contigo*
y-et	*con él*

No se encuentran con pluralizadores.

AFIJOS

Todo el idioma maya contenido en los textos del *Chilam Balam de Chumayel* se basa en el nombre y en el verbo. Después de éstos y el pronombre le siguen en importancia los afijos tanto nominales como verbales.

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

Afijos nominales. A continuación se presenta un cuadro del orden en que aparecen.

Pref.	Pron.	Nombre	Sufijos	Pluralizadores
ah	—	N	-V1	
ix	in	N	-Vc	
	a	Núm. + Clasif.	-V4	
	u		-Vb	
	c		-ay	
	a		-ab	-9ex
	u		-en	-9ob

Prefijos. Marcadores de género. Tenemos dos: el masculino "ah" y el femenino "ix".

ah- Marcador de género masculino. Se presenta con un nombre para indicar que pertenece al masculino.

ah-del *gallo* ah kin *el sacerdote.*
ah-2o7 *pavo.*

Este marcador de género se encuentra también con las raíces verbales para indicar que es el actor de la acción señalada por el verbo.

ah-cu4 cab *el responsable de los pueblos*
ah-canan col *cuidador de milpa.*

El marcador de género masculino nunca se encuentra con un pronombre nominal posesivo o verbal, es excluyente.

ix- Marcador de género femenino. Feminiza a un pronombre, a un nombre y es el agente femenino de una raíz verbal.

u mehen *el hijo de un hombre*
u ix-mehen *la hija de un hombre*
ix-tux ulum *pava*
ix-canan col *cuidadora de milpa*
ix-nuc *vieja.*

Los numerales. Los números se consideran nombres porque llevan los sufijos de los nombres, por ejemplo:

hun *uno*
hun-ac *único*

hun-al	*solo*
hun-ab	*es uno.* Como "hun-ab ku7" *El Dios mismo. El Dios que es uno.*

Presenta una diferencia de los nombres en general. No puede ir el número solo, debe ir acompañado de un clasificador para indicar la clase a que se refiere el número.

Existen dos clasificadores generales:

-fel	de cosas inanimadas
-tul	de seres vivientes.

Además de estos existen muchos otros en el *Chilam Balam de Chumayel.*

-cul	clasificadores de plantas
-2it	cosas largas
-zuc	partidas, montones (de tierra, masa, granos)
-tuc	montones
-hek	gajos
-4ek	pies
-nab	gemes*
-mal	veces
-ten	veces. Reiterar una acción
-dil	distancia de los bajareques de la casa
-pis	medidas. En el *Chilam Balam de Chumayel* se usa para contar "tun" *años*, y "katun"
-te	para contar años
-um	clasificador de aves
-cot	clasificador de animales silvestres
-auat	para distancias de una milla, o de un cuarto de milla (Pío Pérez)
-6ic	para contar hilos del 1 al 20
-4ac-ah	para contar pies de árboles, es una forma muy antigua y sólo aparece una vez. Planta que tiene este nombre. En Veracruz se conoce con el nombre de 4aca un árbol muy quebradizo cuyas ramas se desgajan con facilidad y sembrándolas enraizan. Se usa como linderos para separar las propiedades.

* Geme: unidad de medida que corresponde a la distancia entre la punta de los dedos pulgar e índice en su abertura máxima.

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

Cuando no se encuentran los clasificadores encontramos al número acompañado de un nombre, por ejemplo cuando se nombran los meses o los días.

hun ahau	*uno ahau*
ox ahau katun	*el katún 3 ahau*
hun-tun	*para contar años*
-h8ab	*para contar años civiles*
-katun	*para contar katunes.*

Complejo VI. Después de examinar detenidamente la función de las raíces nominales y verbales, en las que aparecen los sufijos: -al, -el, -il, -ol, -ul, encontramos que estos sufijos le dan un significado especial a las raíces.

Cuando los nombres se usan en forma abstracta se le aplica la terminación -il, que es, por lo tanto, un sufijo abstractivo, con ligeras connotaciones de cambio semántico definibles sólo por el uso.

kik	*sangre*	kik-il	*ensangrentado*
sac	*blanco*	sac-il	*blancura*
ahau	*señor*	ahau-il	*señorío.*

Cuando los nombres se usan en forma antonomásica o intensiva toman la terminación: -al

hun	*uno*	hun-al	*solo*
bac	*hueso*	bac-al	*elote*
s8as	*luz*	s8as-al	*claridad*
cab	*tierra*	cab-al	*lugar interior*
bak	*400*	bak-al	*manada, turba.*

Las terminaciones "-al" e "-il" forman un grupo generalizado o amplio, porque todas las raíces nominales pueden pertenecer a uno o al otro grupo según el significado que se les quiere dar.

Las terminaciones -el y -ul son alomorfos de un solo morfema que marca una relación inalienable del nombre con su poseedor.

-el se usa con nombres del grupo de los intangibles.

u kik-el	*su sangre*	u bac-el	*su hueso*
u pet-el	*su anillo*	u 4o4-el	*su entraña, su intestino*

-ul se usa con nombres del grupo de los intangibles.

uz-ul	*bueno, bondadoso*
can-ul	*apellido* "can" *culebra*

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

ah-fis-ul *medidor* (apellido también)
u pic-ul *su numeroso ejército.*

-ol parece indicarnos una extensión del carácter de los nombres intangibles.

ek	*negro*	ek-ol	*obscuridad*
yok	*sobre*	yok-ol	*superficie, lo más alto.*

Cuando estos nombres llevan el sufijo -Vl y van con un pronombre forman un genitivo; pero si se quiere conservar el significado tan especial que le da el sufijo -Vl se agrega otro sufijo -Vl de los generales bien sea -al o -il.

De todos modos, al formar un genitivo no cambian su terminación para indicar la relación que tiene el nombre con su poseedor, ni el nombre cambia su significado.

u tun-il *su piedra de él*
u ixim-al *su maíz de él*
u kik-el *su sangre de él*
u nat-ul *su llanto de.*
u ok-ol *su significado de...*

Ejemplo donde se conserva el sufijo -Vl en su función genitiva:

y-ahau-l-il *su reinado de*
u bac-l-il *su osamenta de*
u бup-l-al *su mujer de.*

Les he llamado complejo a los sufijos pronominales -Vc, -V4, -Vb, porque presentan toda una serie de funciones dentro de un mismo grupo. Siempre acompañan a un nombre. Se puede determinar su función; pero como los ejemplos que encontramos en el *Chilam Balam de Chumayel* son pocos, no se puede precisar con más amplitud estas funciones. Posiblemente al hacer el estudio de los otros *Libros de Chilam Balam* se logren precisar con más detalle.

Complejo -Vc. Se encontraron solamente tres sufijos:

-ac -oc -uc

su significado es "cosa".

-ac

hun-ac *cosa sola o solo*

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

	s8as-ac	*cosa clara o luminosa*
	uz-ac	*cosa buena*
-oc		
	noh-oc	*cosa grande en categoría*
-uc	4um-uc	*cosa de enmedio, cosa de origen, centro.*

Aparentemente funcionan las vocales de este complejo por armonía vocálica con la vocal de la raíz; pero puede ser que tengan otra función tan sutil como la que encontramos en el complejo -Vl.

Complejo -V4. Es un morfema con función intensiva que se sufija a un nombre para intensificar el significado del nombre. Encontramos tres morfemas:

-a4	-i4	-o4
hal-a4		*verdadero, muy verdadero*
tun-i4		*piedra en general*
noh-o4		*gran, grande.*

No creo que la vocal del morfema intensificador y de la raíz sean iguales por armonía vocálica; aparentemente -i4 parece ser un intensificador al estilo de -il; pero como el material es limitado no puedo asegurarlo.

Complejo -Vb. Es un sufijo instrumental que al unirse a una raíz verbal o a un nombre significa el instrumento que sirve para o que se usa para

kal	*cerrar*	kal-ab	*cerradura.*

Sufijo nominal -ay. Es un sufijo que unido a un nombre forma un colectivo, también lo encontramos unido a una raíz verbal con el mismo significado. El significado es de reunión, asociación, conjunto.

mol-ay	(viene de "mol" *montón, grupo*)	*asociación, concejo, agrupación*
bol-ay	(viene de "bol", *silvestre*)	*bestia.*

Se encuentran pocos ejemplos, señalo su existencia, su posible función y el probable significado.

Sufijo nominal -ab. Pasivo activo. No es exclusivo de los nombres; pero se sufija a un nombre.

hun-ab	ku7	*Es un Dios. Un mismo Dios.*

Los sufijos -en y -om se unen a una raíz verbal para nominalizarla. El sufijo -en es resultativo, es el estado producido por el significado de la raíz. El resultado es un nombre.

cimén	(viene de cim *morir*)	*muerto*
xoc-en	(viene de xoc *contar*)	*cuenta*
kul-en	(viene de kul *divino*)	*sagrado.*

El sufijo -om, es el agentivo. Se sufija a una raíz verbal.

kay-om	*cantante*
co4-om	*derramador*
em-om	*descensor, bajador*
uay-om	*brujo.*

El sufijo -an, es un gerundio, que puede ir tanto con una raíz verbal como con un nombre:

u zol an *su ordenado, su orden.*

AFIJOS VERBALES

CUADRO DE AFIJOS VERBALES

Marc.	Pron.	Raíz verbal	Afijos verbales nom.	tran.	tiempo		Pron. Suf.
t-	7in	Simple	-Vl	-t-	-ah	-Vl	-en
c-	7a	Compuesta	-an	-c-	-h	-ma	-e4
tan	7u		-om	-s-	-ic	-ba	-i(e)
bin	c		-en	-b-	-Vc	-bil	-9on
	7a		-ab				-9ex
	7u						-9ob

El imperativo de los verbos está formado de la raíz pura.

xen	*anda*
6a7	*coge*
pay	*llama.*

PARTÍCULAS

Se han denominado partículas aquellas palabras que no se pueden incorporar dentro del patrón nominal o verbal. Siempre van antes o después de un nombre o de un verbo.

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

Se han clasificado por su función en:

a) Partículas interrogativas:

bal	*qué cosa*
bala7	*qué cosa*
bahun	*cuánto*
bal + x	*cuáles*
b9ax	*qué*
bix	*cómo*
cun + x	*cuándo*
hay	*cuántos*
max	*quién*
tab	*dónde*
tab + x	*adónde, dónde, en qué parte;* equivale a "t9ux"
t9ux	*dónde*
ua	*interrogativa, condicional, disyuntiva.*

b) Partículas demostrativas:

ti7	*ahí, en, de, a,* etc.
te	*ahí*
uay	*aquí*
yalan	*debajo*
yok	*sobre*
i4	*dentro, en*
yam	*entre, enmedio*
tan	*delante, enfrente.*

c) Asertivos:

bac	*así que*
bacacix	*no obstante*
bay	*así de este modo*
be	*así será*
bic	*cómo*
ca	*cuando entonces.* Tiene la variante de significar lo que es o existía
caybacac	*así será*
c8i	*bueno*
4en	*solamente*

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

hi7	*por casualidad*
lac	*o*
lic	*por ventura*
mai-u-il	*quizá, pero, acaso*
pay	*antes*
tac	*hasta, desde*
tamuk	*mientras*
tun	*entonces*
xan	*también.*

d) Negativos:

ma7	*no*
ma7-m9ac	*nadie*
mi + n9an	*nada.*

e) Cuantitativos:

1ah	*todo*
4an	*pequeño*
2e	*pequeño.*

Partículas mostrativas:

he	*he aquí*
hi + x	*he aquí*
la	*éste*
lo	*ése*
le	*aquél.*

ENCLÍTICOS

De distancia:

-a	*acá*
-o	*ahí*
-e	*allá*
-i	*aquí*

ESTRUCTURA DE LAS ORACIONES

El estudio de los textos del *Chilam Balam de Chumayel*, presentó un problema inicial: que no fueron escritos en su totalidad en la misma época ni por la misma persona. El hecho de estar escritos por dife-

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

rentes personas no es en realidad problema, porque la estructura de la oración se ajusta a un patrón que se conserva, pero sí lo es el haber sido escrito en diferentes épocas.

Primero tenemos:

u hol u pop	*su cabeza, su estera.* La cabecera de un dominio (cap. I, p. 2).

Después se menciona:

u hol pop	(cap. I, al finalizar la p. 2).

Y se finaliza escribiendo:

hol pop

Lo mismo sucede con la palabra para noble. Primero:

u y-al u mehen	(hijo de madre y padre conocido) *Noble.* (cap. V, p. 20).
al-mehen	(cap. X, p. 67).
y-al u mehen	(cap. XXIV, p. 104).

Ya se dijo que lo más importante en la estructura del idioma maya es el nombre y el verbo. Además, que no existe nombre ni acción que no tenga su poseedor. A este conjunto del nombre o del verbo con su poseedor se le ha llamado "frase mínima".

Ejemplo:

ku4-9ob	*ellos fueron o llegaron.*

Si se les afija partículas como: ca, tun, ti7, xan, etcétera, tenemos:

ca ku4-9ob	*cuando llegaron*
tun ku4-9ob	*entonces llegaron*
ti7 tun ku4-9ob	*ahí entonces llegaron.*

A este conjunto significativo le sufijamos un complemento, como el nombre de un lugar, tendremos una oración completa.

ca ku4-9ob lop	*Y llegaron a Lop.*
ca ku4-9ob m8un-a	*Y llegaron a Muna.*

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

Algunas veces nos encontramos que en lugar del pronombre, que es el posedor, encontramos el marcador de género "ah, ix", como el actor del nombre o de la acción en una frase mínima.

Ejemplo:

ah-kin *"hombre" sol* = *sacerdote solar.*

Todas las partículas modificadoras de una frase mínima verbal van antes.

ma7 m8ac-en *no nadie yo. Yo no soy nadie.*

Los nombres que tienen función modificadora pueden ir antes o entre el nombre y el pronombre.

sac ixim y-ixim-9ob *blanco maíz su maíz*
u y8ax 4un *su primer origen*

Ésta es la base que nos puede servir para explicar la estructura de la oración.

No se puede generalizar, porque cada capítulo tiene una forma distinta de estructurar las oraciones.

Los capítulos I, II y III hasta la página 12, presentan una forma casi matemática, bien sea porque el contenido de los textos lo permita o porque son textos que se vinieron trasmitiendo oralmente y después se escribieron.

Las formas de la estructura de la oración las podemos reducir a dos:

A)

Frase adjetival		Frase mínima nominal		Frase complemento.
+ o	+	o	+	
— Frase adverbial		Frase mínima verbal	—	

B)

+ Frase mínima	Frase mínima	Frase mínima	Frase complemento.
— verbal	+ nominal	+ genitiva	+

Frase mínima. Es la parte más importante de la oración (en las oraciones tipo A) sirve de núcleo, prefijada la frase modificadora y sufijada la frase complemento.

Es oración nominal cuando la frase mínima tiene un nombre y, frase mínima verbal, cuando la forma una raíz verbal.

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

Pueden estar presentes o no la frase adjetival o adverbial y la frase complemento; pero no pueden faltar las dos a la vez.

En los demás textos del *Chilam Balam de Chumayel* no se pudo hacer la clasificación de las oraciones, porque no presentan una forma tan regular como la que encontramos en los capítulos I, II y III. Estas oraciones también las podemos encontrar en todo el resto del Chumayel, además de los capítulos mencionados; pero en forma aislada.

La diferencia que se encuentra en los textos es comparable con la poesía y la prosa del español.

De todos modos, la frase mínima nominal o verbal siguen siendo la base para la construcción de una oración.

Encontramos oraciones en las que existe toda una serie de frases mínimas nominales y verbales. Ejemplo:

he+uac	bin-i7	tu ku4úc	tu kin	u ku4-ul	y-al-il	u u-i4-9ob	y-ic
1	2	3	4	5	6	7	

y-ic-nal	ca y8um-il	ti7 Dios.
8	9	10

1	Partícula	*pero*
2	Frase mínima verbal	*será aquí*
3	Frase mínima verbal	*llegará*
4	Frase mínima nominal	*el tiempo*
5	Frase mínima nominal	*llegado*
6	Frase mínima nominal	*el llanto*
7	Frase mínima nominal	*de sus ojos*
8	Frase mínima nominal	*donde vive, donde mora*
9	Frase mínima nominal	*nuestro señor*
10	Frase complemento	*Dios.*

Oración del cap. IX (Lenguaje de Suyua).

Ejemplo donde casi no hay pronombres.

he	ix uac-6ic dan	bin kat-ab-ac	ti-9ob-e7
1	2	3	4

1	he	partícula mostrativa	*He*
2	ix uac-6ic dan	frase mínima	*la sexta palabra*
3	bin kat-ab-ac	frase verbal	*se pedirá*
4	ti-9ob	pronombre	*a ellos.*

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/

OBRAS CONSULTADAS

BARRERA VÁSQUEZ, Alfredo. "La lengua maya de Yucatán y glotología del mestizaje yucateco", en *Enciclopedia Yucatanense*, tomo VI, 205-292 pp.

CIUDAD Real, Antonio de. *Diccionario de Motul-Maya-Español.* Mérida, Talleres de la Compañía Tipográfica Yucateca, S. A. 1929. 935 pp.

MEDIZ Bolio, Antonio. *Libro de Chilam Balam de Chumayel.* San José, Costa Rica, 1930. XLII + 124 pp.

PÎO PÉREZ, Juan. *Diccionario de la lengua maya.* Mérida de Yucatán, Imprenta Literaria de Juan Molina Solís, 1866-1877. XXX + 437 pp.

TOZZER, Alfred M. *A Maya Grammar.* Cambridge, Peabody Museum of Harvard University, 1921. 301 pp. (Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, vol. IX.)

ROMERO Castillo, Moisés. "Morfemas clasificadores del Maya-Yucateco", en *A William Cameron Townsend en el 25 aniversario del Instituto Lingüístico de Verano.* México, Instituto Lingüístico de Verano, 1961. 657-662 pp.

ROMERO Castillo, Moisés. "Los fonemas del Maya-Yucateco", en *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia.* México, INAH, 1963-1964, tomo XVI, 179-192 pp. (Colección Anales INAH, Nº 45.)

WALLACE Blair, Robert. *Yucatec Maya. Noun and Verb Morpho-Syntax.* 1961, S.L., S.E., 1961. VI + 146 pp.

Estudios de Cultura Maya. Vol. VII, 1968
Facultad de Filosofía y Letras, UNAM
http://www.iifilologicas.unam.mx/estculmaya/